

KAYOBA

Bruksanvisning för kyl-/värmebox

Bruksanvisning for kjøle-/varmeboks

Instrukcja obsługi przenośnej lodówki / podgrzewacza

Operating Instructions for cooler/thermal box

604-031



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

SÄKERHETSANVISNINGAR

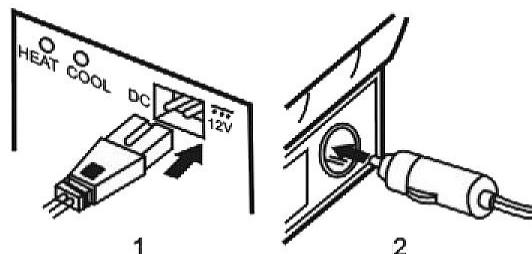
- När du skiftar från kylning till uppvärmning eller omvänt är det viktigt att kyl-/värmeboxen ställs på STOP i minst fem minuter innan det skiftas.
- När kyl-/värmeboxen är tänd är det viktigt att den är placerad där det är bra ventilation.
- Det är viktigt att kyl-/värmeboxen inte blir placerad i direkt solljus.
- Håll inte vatten i kyl-/värmeboxen.
- Använd inte kyl-/värmeboxen utomhus i regnväder.
- Vid rengörning rekommenderas att en mjuk, luddfri trasa används.
- Om kyl-/värmeboxen inte används under en period ska den rengöras innan bruk och förvaras på en ventilerad plats.
- Undvik att utsätta kyl-/värmeboxen för hårda slag.
- Håll ventilationshålen fria, annars riskerar kyl-/värmeboxen att överhettas och gå sönder.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 VDC / 12 VAC
Märkström	5,5 A
Strömförbrukning	DC 60 W +/- 10% AC 72 W +/- 10%
Volym	45 l
Kylkapacitet	20 °C under omgivande temperatur
Värmekapacitet	50–60 °C
Kabellängd	180 cm
Mått	69 x 43 x 42 cm
Vikt	9,7 kg

HANDHAVANDE

1. Se till att kontakten i kyl-/värmeboxen står på STOP.
2. Sladden kan nu anslutas till kyl-/värmeboxen, se 1.
3. Nu kan den andra änden av sladden anslutas till 12 V-uttaget, se 2.
4. Nu kan kyl-/värmeboxen startas. Vid kylning lyser den gröna lampan.
5. Vid uppvärmning lyser den röda lampan.
6. Det är viktigt att det går minst 5 minuter mellan omställning av kyl-/värmeboxen för nedkylning respektive uppvärmning - och omvänt.



FELSÖKNING

Problem	Åtgärd
Kyl-/värmeboxen fungerar inte (indikatorlamporna lyser inte) och fläkten roterar inte.	Kontrollera att sladden är korrekt ansluten.
	Kontrollera att strömförsörjningen fungerar.
	Kontrollera området runt 12 V-uttaget. Smuts kan orsaka försämrad kontakt.
Dålig kylning.	Om boxen inte kylv normalt, och fläkten inte roterar, kan den vara skadad. Låt en auktoriserad servicetekniker undersöka kyl-/värmeboxen.
	Om boxen inte kylv normalt, men fläkten roterar, kan kylmekanismen vara skadad. Låt en auktoriserad servicetekniker undersöka kyl-/värmeboxen.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi inte kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA
www.jula.se



SIKKERHETSANVISNINGER

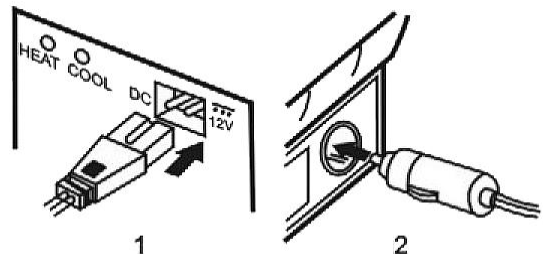
- Når du skifter fra kjøling til oppvarming eller omvendt, er det viktig at kjøle-/varmeboksen stilles på STOP i minst fem minutter før det skiftes.
- Når kjøle-/varmeboksen er slått på, er det viktig at den er plassert på et godt ventilert sted.
- Det er viktig at kjøle-/varmeboksen ikke plasseres i direkte sollys.
- Ikke hell vann i kjøle-/varmeboksen.
- Ikke bruk kjøle-/varmeboksen utendørs i regnvær.
- Ved rengjøring bør du bruke en myk klut som ikke loer.
- Hvis kjøle-/varmeboksen ikke brukes over en lengre periode, må den rengjøres før bruk og oppbevares på et ventilert sted.
- Unngå å utsette kjøle-/varmeboksen for harde slag.
- Ikke blokker ventilasjonshullene, kjøle-/varmeboksen kan bli overopphetet og bli ødelagt.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V DC / 12 V AC
Merkestrøm	5,5 A
Strømforbruk	DC 60 W +/- 10% AC 72 W +/- 10%
Volum	45 l
Kjølekapasitet	20 °C under omgivelsestemperatur
Varmekapasitet	50–60 °C
Kabellengde	180 cm
Mål	69 x 43 x 42 cm
Vekt	9,7 kg

BRUK

1. Kontroller at kontakten i kjøle-/varmeboksen står på STOP.
2. Nå kan ledningen kobles til kjøle-/varmeboksen, se 1.
3. Nå kan den andre enden av ledningen kobles til 12 V-uttaket, se 2.
4. Nå kan kjøle-/varmeboksen startes. Ved kjøling lyser den grønne lampen.
5. Ved oppvarming lyser den røde lampen.
6. Det er viktig at det går minst 5 minutter før du setter kjøle-/varmeboksen på nedkjøling når den har stått på oppvarming – og omvendt.



FEILSØKING

Problem	Tiltak
Kjøle-/varmeboksen fungerer ikke (indikatorlampene lyser ikke) og viften roterer ikke.	Kontroller at ledningen er korrekt koblet til.
	Kontroller at strømforsyningen fungerer.
	Kontroller området rundt 12 V-uttaket. Smuss kan forårsake dårligere kontakt.
Dårlig kjøling.	Hvis boksen ikke kjøler normalt og viften ikke roterer, kan den være skadet. La en autorisert servicetekniker undersøke kjøle-/varmeboksen.
	Hvis boksen ikke kjøler normalt, med viften roterer, kan kjølemekanismen være skadet. La en autorisert servicetekniker undersøke kjøle-/varmeboksen.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG
www.jula.no



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

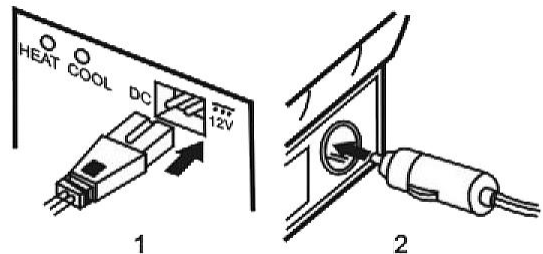
- Kiedy zmieniasz tryb z chłodzenia na podgrzewanie lub odwrotnie, pamiętaj, by ustawić lodówkę/podgrzewacz w pozycji STOP na co najmniej pięć minut przed zmianą trybu.
- Gdy urządzenie jest rozgrzane, zwróć uwagę, by znajdowało się w dobrze wentylowanym miejscu.
- Ważne jest, by nie narażać urządzenia na bezpośrednie działanie światła słonecznego.
- Nie wlewaj wody do lodówki/podgrzewacza.
- Nie używaj urządzenia na zewnątrz pomieszczeń podczas deszczu.
- Do czyszczenia zaleca się użycie miękkiej ściereczki, niepozostawiającej włókien.
- Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy je przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu i umyć przed ponownym zastosowaniem.
- Staraj się nie narażać urządzenia na mocne uderzenia.
- Zachowuj drożność otworów wentylacyjnych, w przeciwnym razie narażasz urządzenie na przegrzanie i awarię.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 VDC/12 VAC
Prąd znamionowy	5,5 A
Zużycie prądu	DC 60 W +/- 10% AC 72 W +/- 10%
Objętość	45 l
Wydajność chłodzenia	20°C poniżej temperatury otoczenia
Wydajność podgrzewania	50–60°C
Długość kabla	180 cm
Wymiary	69 x 43 x 42 cm
Masa	9,7 kg

OBSŁUGA

1. Upewnij się, czy przełącznik znajduje się w pozycji STOP.
2. Teraz można podłączyć kabel do urządzenia, zobacz rys. 1.
3. Drugi koniec kabla można teraz przyłączyć do gniazdka 12 V, zobacz rys. 2.
4. Można włączyć urządzenie. Podczas chłodzenia pali się zielona lampka.
5. Podczas podgrzewania pali się czerwona lampka.
6. Ważne jest, by minęło co najmniej 5 minut pomiędzy przełączeniem z trybu podgrzewania na chłodzenie i odwrotnie.



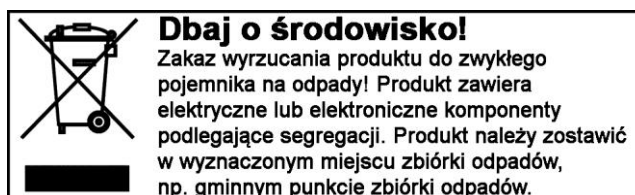
WYKRYWANIE USTEREK

Problem	Sposób usunięcia
Lodówka/podgrzewacz nie działa (nie świecą się kontrolki), a wentylator się nie obraca.	Sprawdź, czy kabel jest prawidłowo podłączony. Sprawdź, czy źródło zasilania jest sprawne. Sprawdź powierzchnię wokół gniazdka 12 V. Zabrudzenia mogą powodować pogorszoną jakość połączenia.
Złe chłodzenie.	Jeśli urządzenie nie chłodzi jak należy, a wentylator się nie obraca, oznacza to, że urządzenie może być uszkodzone. Zleć kontrolę urządzenia w autoryzowanym serwisie technicznym. Jeśli urządzenie nie chłodzi jak należy, ale wentylator się obraca, oznacza to, że mechanizm chłodzenia może być uszkodzony. Zleć kontrolę urządzenia w autoryzowanym serwisie technicznym.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie problemów skontaktuj się telefonicznie z działem obsługi klienta pod numerem 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

www.jula.pl



SAFETY INSTRUCTIONS

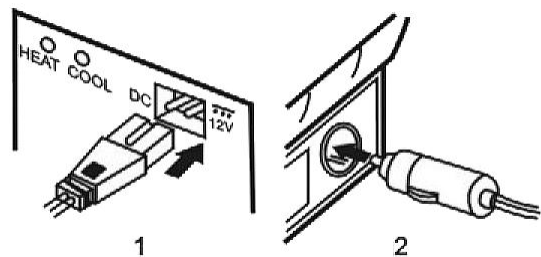
- When you switch from cooling to heating or vice versa, it is important for the cooler/thermal box to be set to STOP for at least five minutes before being switched over.
- When the cooler/thermal box is turned on, it is important for it to be placed in a well ventilated location.
- Do not place the cooler/thermal box in direct sunlight.
- Do not pour water into the cooler/thermal box.
- Do not use the cooler/thermal box outdoors in the rain.
- When cleaning, you are recommended to use a soft, lint-free cloth.
- If the cooler/thermal box is not used for a while, it must be cleaned before use and stored in a well ventilated location.
- Do not expose the cooler/thermal box to hard impacts.
- Keep the ventilation holes free, as otherwise there is a risk of the cooler/thermal box overheating and being damaged.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 VDC / 12 VAC
Rated current	5.5 A
Power consumption	DC 60 W +/- 10%
	AC 72 W +/- 10%
Volume	45 l
Cooling capacity	20°C below the ambient temperature
Heating capacity	50-60°C
Cable length	180 cm
Dimensions	69 x 43 x 42 cm
Weight	9.7 kg

USE

1. Ensure that the switch in the cooler/thermal box is in the STOP position.
2. The power cord can now be connected to the cooler/thermal box, see 1.
3. The other end of the power cord can now be connected to the 12 V socket, see 2.
4. The cooler/thermal box can now be started. When cooling, the green light comes on.
5. When heating, the red light comes on.
6. It is important to allow at least 5 minutes to elapse in between switching the cooler/thermal box to cooling or heating – and vice versa.



TROUBLESHOOTING

Problem	Action
The cooler/thermal box does not work (indicator lights do not come on) and the fan does not rotate.	Check that the power cord is correctly connected.
	Check that the power supply is working.
	Check the area around the 12 V outlet. Dirt can cause impaired contact.
Poor cooling.	If the box is not cooling normally, and the fan is not rotating, it may be damaged. Allow an authorised service centre to inspect the cooler/thermal box.
	If the box is not cooling normally, but the fan is rotating, the cooling mechanism may be damaged. Allow an authorised service centre to inspect the cooler/thermal box.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com

